

14 idioms de dinheiro que se dizem mesmo

Ficha 3 de 3 · Ficha 3 · cost an arm and a leg y los idioms que existen en tu idioma con otra parte del cuerpo · idioms mal escritos y precios que contradicen al idiom

LA REGLA

Estes catorze cobrem toda a escala: o que custa demais, o que sai barato, quando não chegas ao fim do mês e quando te dás um mimo.

¡Ojo! — el fallo típico. Traduzir a parte do corpo. Em inglês uma coisa cara custa um braço e uma perna, não os olhos.

1

They travelled across Asia: hostels, buses and street food.

- ☐ on a shoestring ☐ with a shoestring
☐ in a shoestring ☐ on shoestrings

2

I'd love to go, but I'm this month: I spent everything on the car.

3 **O idiom está mal escrito. Escreve a frase bem.**

That car cost an eye of the face.

4 **O idiom está mal usado. Escreve a frase bem.**

Twelve euros for a sandwich! What a bargain.
.....

5 **O idiom está mal escrito. Escreve a frase bem.**

With this salary we can hardly make the ends meet.
.....

6 **O idiom está mal usado. Escreve a frase bem.**

I'm broken this week, so I can't come to the restaurant.
.....

7 **O idiom está mal usado. Escreve a frase bem.**

We splashed out on the cheapest hostel in the city.
.....

8

Which sentence uses the idiom correctly?

- ☐ Let's chip in and buy her something nice.
☐ Let's chip in her a present.
☐ Let's chip in of ten euros.
☐ Let's chip on and buy her something.

9 **Há DOIS idioms mal usados. Escreve a frase bem.**

The wedding cost an eye of the face, and her parents paid the bill with the foot.

10

Which sentence is natural?

- ☐ It's only three euros — it won't break the bank.
☐ It's only three euros — it will break the bank.
☐ It's three thousand euros — it won't break the bank.
☐ It's only three euros — it breaks the bank.

14 idioms de dinheiro que se dizem mesmo

Soluciones · ficha 3 de 3

Recorta o dobra esta página antes de dar la ficha.

- 1 They travelled across Asia on a shoestring: hostels, buses and street food.
- 2 I'd love to go, but I'm broke this month: I spent everything on the car.
- 3 That car cost an eye of the face. → That car cost an arm and a leg.
- 4 Twelve euros for a sandwich! What a bargain. → Twelve euros for a sandwich! What a rip-off.
- 5 With this salary we can hardly make the ends meet. → With this salary we can hardly make ends meet.
- 6 I'm broken this week, so I can't come to the restaurant. → I'm broke this week, so I can't come to the restaurant.
- 7 We splashed out on the cheapest hostel in the city. → We stayed in the cheapest hostel in the city.
- 8 Which sentence uses the idiom correctly? → Let's chip in and buy her something nice.
- 9 The wedding cost an eye of the face, and her parents paid the bill with the foot. → The wedding cost an arm and a leg, and her parents footed the bill.
- 10 Which sentence is natural? → It's only three euros — it won't break the bank.